25. JUN 1962

L. 7756/2.
L. 7757/2.

KONINKRIJK BELGIE. — ROYAUME DE BELGIQUE.

Coordination 42

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 2e januari 1962 door de Minister van Sociale Voorzorg verzocht hem van advies te dienen over :

1° een ontwerp van koninklijk besluit "tot aanpassing van het koninklijk besluit van 24 oktober 1936 houdende wijziging en samenordening van de statuten van de Hulp- en Voorzorgskas voor zeevarenden onder Belgische vlag en van het koninklijk besluit van 10 september 1958 tot vaststelling van de gewaarborgde minimumbedragen van de rust- en overlevingspensioenen voor zeelieden ter koopvaardij aan de bepalingen van de wet van 12 april 1960 tot éénmaking van de verschillende stelsels van koppeling aan het indexcijfer der kleinhandelsprijzen",

2° een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 24 oktober 1936 houdende wijziging en samenordening van de statuten van de Hulp- en Voorzorgskas voor zeevarenden onder Belgische vlag", zoals het door de Minister op 26 maart 1962 gewijzigd werd,

heeft de 20e april 1962 het volgend advies gegeven :

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Prévoyance sociale, le 2 janvier 1962, d'une demande d'avis sur :

1° un projet d'arrêté royal "adaptant l'arrêté royal du 24 octobre 1936 modifiant et coordonnant les statuts de la Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins naviguant sous pavillon belge et l'arrêté royal du 10 septembre 1958 fixant les montants minimums garantis des pensions de retraite et de survie des marins de la marine marchande aux dispositions de la loi du 12 avril 1960 unifiant les divers régimes de liaison à l'indice des prix de détail",

2° un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 24 octobre 1936, modifiant et coordonnant les statuts de la Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins naviguant sous pavillon belge", ainsi qu'il a été amendé par le Ministre le 26 mars 1962,

a donné le 20 avril 1962 l'avis suivant :

De Raad van State moet de Regering van advies dienen over twee koninklijke besluiten die hetzelfde koninklijk besluit van 24 oktober 1936 houdende wijziging en samenordening van de statuten van de Hulp- en Voorzorgskas voor zeevarenden onder Belgische vlag wijzigen.

De samenvoeging van deze ontwerpen verdient aanbevolen te worden.

In die opvatting zou het opschrift van het ontworpen besluit als volgt moeten gesteld worden :

"Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 24 oktober 1936 houdende wijziging en samenordening van de statuten van de Hulp- en Voorzorgskas voor zeevarenden onder Belgische vlag, en van het koninklijk besluit van 10 september 1958 tot vaststelling van de gewaarborgde minimumbedragen van de rust- en overlevingspensioenen voor zeelieden ter koopvaardij".

In dezelfde veronderstelling stelle men de aanhef van het ontwerp als volgt :

"Gelet op de wet van 6 juli 1931 tot voorbereiding van het inrichten der sociale verzekeringen der zeelieden van alle rang ter koopvaardij, gewijzigd bij de wet van 30 april 1958;

.../...

Gelet op de besluitwet van 7 februari 1945 betreffende de maatschappelijke veiligheid der zeelieden ter koopvaardij, inzonderheid op de artikelen 1, 2°, 5, gewijzigd bij de wet van 11 juli 1956, en op artikel 6;

Gelet op de wet van 12 april 1960 een eenmaking van de verschillende stelsels van koppeling aan het indexcijfer der kleinhandelsprijzen;

Gelet op het koninklijk besluit van 24 oktober 1936 houdende wijziging en samenordening van de statuten van de Hulp- en Voorzorgskas voor zeevarenden onder Belgische vlag, inzonderheid op artikel 33, § 4, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 4 december 1956, op artikel 36bis, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 4 december 1956 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 10 september 1958, en op titel III, vervangen door het koninklijk besluit van 7 januari 1958, inzonderheid op artikel 78, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 13 juli 1959, artikel 88, tweede lid, artikel 93, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 5 mei 1960, artikel 95, artikel 101, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 19 maart 1958, artikel 105 en artikel 124, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 5 mei 1960;

Gelet op het koninklijk besluit van 10 september 1958 tot vaststelling van de gewaarborgde minimumbedragen van de rust- en overlevingspensioenen voor zeelieden ter koopvaardij, inzonderheid op artikel 5;

.../...

Gelet op het advies van de raad van beheer van de Hulp- en Voorzorgskas voor zeevarenden onder Belgische vlag;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Voorzorg,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ : ...".

Artikel 1 van de voorgestelde tekst is artikel 1 van het ontwerp nr L. 7756/2.

Het betreft de wijziging van artikel 33, § 4, van de statuten van de Hulp- en Voorzorgskas.

In de inleidende zin ervan schrijve men "gewijzigd" in plaats van "ingevoegd".

Het tweede artikel van het ontwerp nr L. 7756/2 blijft artikel 2 van de voorgestelde tekst.

De inleidende zin stelle men als volgt :

"Artikel 2.-

Artikel 36bis van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 4 december 1956 en 10 september 1958, wordt door de volgende bepalingen vervangen : ...".

.../...

De eerste paragraaf van artikel 36bis schrijve men als volgt :

"Artikel 36bis. § 1. De in de artikelen 33 en 35 bedoelde lonen worden bij het bepalen van het ouderdoms- en overlevingspensioen in aanmerking genomen voor een geherwaardeerd jaarbedrag; te dien einde worden zij vermenigvuldigd met de coëfficiënten bepaald bij toepassing van artikel 7, § 1, van de wet van 21 mei 1955 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders, gewijzigd bij de wet van 1 augustus 1957".

\+
\+ +

Het eerste artikel van het ontwerp nr L. 7757/2 wordt artikel 3 van de tekst.

De inleidende zin moet als volgt gesteld worden :

"Artikel 3.-

In hetzelfde koninklijk besluit wordt een artikel 36ter ingevoegd dat luidt als volgt : ...".

\+
\+ +

.../...

Artikel 2 van het ontwerp nr L. 7757/2 wordt artikel 4 van de nieuwe tekst.

Om de bedoeling van de Regering getrouw weer te geven, stelle men artikel 78, § 2, als volgt :

"§ 2. In afwijking van § 1 neemt de Kas, in de gevallen bedoeld in artikel 94, de gehele verzorging van de zeeman op zich, zolang deze in het buitenland wordt behandeld, in zoverre die verzorging niet ten laste komt van de reder of van de Gemeenschappelijke Kas voor de koopvaardij. Deze bepaling geldt niet voor de verzekerde die in een vreemde haven behandeld is, waaruit hij gewoonlijk inscheept, en voor wie die haven of de omgeving ervan als zijn normale verblijfplaats moet worden aangemerkt; in dat geval wordt de verzekerde op gelijke voet behandeld als de in België ingescheepte verzekerden".

Artikel 78, § 3, schrijve men als volgt :

"§ 3. De Kas draagt bij in de kosten voor de inentingen welke opgelegd zijn om het beroep van zeeman te mogen uitoefenen. In afwijking van de bepalingen van het eerste lid van artikel 81 van dit besluit, geven de kosten van de bedoelde inentingen van personen die nog niet onderworpen zijn aan de besluitwet van 7 februari 1945 betreffende de maatschappelijke veiligheid van de zeelieden ter koopvaardij aanleiding tot de bijdrage van de Kas, indien deze personen binnen de maand volgend op die inenting aangemonsterd zijn.

.../...

De bijdrage in de kosten voor deze inentingen wordt betaald onder bij reglement bepaalde voorwaarden en modaliteiten".

Artikel 3 van het ontwerp nr L. 7757 wordt artikel 5 van de voorgestelde tekst.

In het tweede lid van de Nederlandse tekst van het nieuwe artikel 95 werden de woorden "der kleinhandelsprijzen" weggelaten.

Artikel 4 van het ontwerp nr L. 7757 wordt artikel 6 van de voorgestelde tekst.

Artikel 101, § 1, tweede lid, schrijve men als volgt :

"Indien de verzekerde vóór de bij het eerste lid bedoelde leeftijd het bij titel II bedoelde rustpensioen heeft aangevraagd, is de vergoeding voor primaire ongeschiktheid of invaliditeit niet meer verschuldigd vanaf de dag waarop dit pensioen ingaat".

Artikel 101, § 1, derde lid, stelle men als volgt :

.../...

"De vergoeding voor primaire ongeschiktheid of invaliditeit is de verzekerde eveneens niet meer verschuldigd vanaf de eerste dag van de maand na die waarin de verzekerde de leeftijd heeft bereikt waarop in zijn categorie normaal een volledig ouderdoms-, rust- of anciënniteitspensioen of elk ander in de plaats daarvan tredend voordeel toegekend wordt, hetzij door een Belgisch of buitenlands organisme van sociale zekerheid, hetzij door een openbaar bestuur, hetzij door een openbare instelling of een instelling van openbaar nut, uitgezonderd de in titel II bedoelde rustpensioenen en renten".

Artikel 5 van het ontwerp nr L. 7757 wordt artikel 7 van de voorgestelde tekst.

Artikel 6 van het ontwerp nr L. 7757 wordt artikel 8 van de voorgestelde tekst, met volgende lezing:

"In hetzelfde besluit wordt een artikel 108bis ingevoegd dat als volgt luidt : ...".

De artikelen 7, 8, 9 en 10 van het ontwerp nr L. 7757 strekken tot de wijziging van artikel 114, tweede lid, van de statuten van de Hulp- en Voorzorgskas, door vervanging of aanvulling van deze bepaling.

.../...

De samenvoeging van deze artikelen in één artikel 9 wordt aanbevolen en kan door de volgende tekst verwezenlijkt worden :

"Artikel 9.-

In artikel 114, tweede lid, van hetzelfde koninklijk besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 7 januari 1958, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° ...;

2° ...;

3° ...;

4° ...".

De huidige tekst van artikel 114 van het gewijzigd besluit luidt als volgt :

"Artikel 114. De bij dit besluit bepaalde verstrekkingen worden niet toegekend wanneer de verzekerde of het gezinslid zich opzettelijk ziek heeft gemaakt, zich verwond heeft of zich heeft laten verwonden.

Hetzelfde geldt wanneer de schade waarvoor verstrekkingen worden aangevraagd, haar oorsprong vindt :

.../...

1° in een inbreuk waarvoor de door schade getroffene een definitieve veroordeling tot een criminele of correctionele straf als dader, mededader of medeplichtige heeft opgelopen; in dat geval worden de vóór de definitieve veroordeling toegekende verstrekkingen teruggevorderd;

...".

De artikelen 7, 9 en 10 van het ontwerp nr L. 7757 vervangen artikel 114, tweede lid, 1°, en vullen het tweede lid aan. De voorgestelde tekst maakt een onderscheid tussen de aard van de misdrijven waarin de overkomen schade haar oorsprong vindt.

Voor artikel 114, tweede lid, 1°, wordt de volgende tekst voorgesteld :

"1° in een ongeval, waarvoor de door schade getroffene definitief veroordeeld werd tot tenminste twee maand gevangenisstraf".

Het ontwerp zou tot gevolg hebben dat de rechtscolleges die bevoegd zijn om de geschillen tussen de verzekerden en de Kas te beslechten, de door de hoven en rechtbanken uitgesproken arresten of vonnissen zouden moeten interpreteren om te bepalen of de schade haar

.../...

oorsprong al dan niet in een ongeval vindt. Zulks zal niet altijd duidelijk uit de uitgesproken beslissing blijken en kan eventueel tot tegenstrijdigheden leiden.

Volgens de gemachtigde ambtenaar zou de voorgestelde tekst slechts op het verkeersongeval betrekking hebben.

Indien zulks het geval is, dient het nader bepaald te worden en uitdrukkelijk gezegd. Men vervange dus best "ongeval" door "verkeersongeval".

Voor artikel 114, tweede lid, 9°, stelt de Regering voor :

"9° in een rechtpartij, waarvoor de door schade getroffene een definitieve veroordeling tot een criminele of correctionele straf heeft opgelopen; de uitbetaling van de verstrekkingen wordt nochtans geschorst, zolang er geen vonnis is geveld behoudens zo betrokkene bewijst dat hij niet strafrechtelijk wordt vervolgd".

Ten onrechte wordt de tweede zin van dit lid voorgesteld als een afwijking van het eerste lid; het is een aanvulling ervan. Men schrappe het woord "nochtans".

.../...

Voor artikel 114, 9°, wordt volgende tekst voorgesteld :

"9° in een vechtpartij, waarvoor de door schade getroffene een definitieve veroordeling tot een criminele of correctionele straf heeft opgelopen; de uitbetaling van de verstrekkingen wordt geschorst, zodra vaststaat dat de betrokkene strafrechtelijk wordt vervolgd".

Het laatste lid van de door artikel 10 van het ontwerp nr L. 7757 voorgestelde tekst bepaalt verder dat "de bepalingen van het vorig lid, alsmede de onder 1°, 9° en 10° van het tweede lid bevatte bepalingen, toepasselijk zijn, ongeacht of de definitieve veroordeling door een Belgische dan wel door een buitenlandse rechtbank is uitgesproken".

Deze bepaling, in zover zij slaat op het 10°, zou tot gevolg hebben dat de zeelieden die buiten het grondgebied van het Rijk gestraft zullen zijn geen verstrekkingen zullen krijgen zelfs wanneer de gepleegde misdrijven in België niet strafbaar zijn.

Artikel 11 van het ontwerp nr L. 7757 wordt artikel 10 van de voorgestelde tekst met de volgende lezing :

.../...

"Artikel 10.-

Artikel 116, tweede lid, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 7 januari 1958, wordt door de volgende bepaling vervangen :

"De verzekerde die zich gedurende meer dan drie maand in de onder het eerste lid, 3°, bedoelde toestand bevindt, wordt beschouwd de verzekering te hebben onderbroken".

Artikel 12 van het ontwerp nr L. 7757 wordt artikel 11 van de voorgestelde tekst met de volgende lezing :

"Artikel 11.-

Artikel 124 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 7 januari 1958 en 5 mei 1960, wordt met de volgende bepalingen aangevuld :

"De Kas betaalt aan het Rijksfonds voor verzekering tegen ziekte en invaliditeit de kosten welke haar door dit laatste bij toepassing van dit artikel worden aangerekend. De geschillen over het bedrag van deze kosten worden door de Minister van Sociale Voorzorg beslecht".

.../...

Artikel 3 van het ontwerp nr L. 7756 wordt artikel 12 van de voorgestelde tekst met de volgende lezing :

"Artikel 12.-

Artikel 5 van het koninklijk besluit van 10 september 1958 tot vaststelling van de gewaarborgde minimumbedragen van de rust- en overlevingspensioenen voor zeelieden ter koopvaardij, wordt door de volgende bepalingen vervangen : ...".

Artikel 13 van het ontwerp nr L. 7757 wordt artikel 13 van de voorgestelde tekst.

Artikel 14 van het ontwerp nr L. 7757 wordt artikel 14 van de voorgestelde tekst.

De voorgestelde opheffing betreft bepalingen die thans de koppeling van de vergoeding voor primaire ongeschiktheid en de invaliditeitsvergoeding aan het indexcijfer der kleinhandelsprijzen regelen, door verwijzing naar artikel 95.

Dit artikel 95 wordt vervangen door artikel 3 van het ontwerp nr L. 7757 (artikel 5 van de voorgestelde tekst).

.../...

Naar luid van artikel 15 van dit ontwerp zou de vervanging van artikel 95 uitwerking hebben met ingang van 1 maart 1960 en de opheffing van de bedoelde bepalingen slechts in werking treden de dag van de bekendmaking van het onderhavige besluit in het Belgisch Staatsblad.

De datum van inwerkingtreding van deze artikelen moet dezelfde zijn, dit wil zeggen 1 maart 1960, datum van de inwerkingtreding van de wet van 12 april 1960.

Er wordt voorgesteld, artikel 14 van het ontwerp als volgt op te stellen :

"Artikel 14.-

Opgeheven worden :

1° artikel 88, tweede lid, van het koninklijk besluit van 24 oktober 1936 houdende wijziging en samenordening van de statuten van de Hulp- en Voorzorgskas voor zeevarenden onder Belgische vlag, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 7 januari 1958;

2° artikel 93, zevende lid, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 5 mei 1960".

Artikel 15 van het ontwerp betreft de vaststelling van de datum van inwerkingtreding van het ontwerp.

.../...

Men stelle het als volgt :

"Artikel 15.-

Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt, met uitzondering van :

1° artikelen 4, 9 en 10, die in werking treden de eerste dag van de maand volgend op deze tijdens dewelke het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt;

2° artikelen 1, 2, 5, 12 en 14, die uitwerking hebben met ingang van 1 maart 1960;

3° artikel 11, dat uitwerking heeft met ingang van 22 januari 1958".

Artikel 16 van het ontwerp nr L. 7757 wordt artikel 16 van de voorgestelde tekst.

Le Conseil d'Etat est appelé à donner son avis sur deux arrêtés royaux qui modifient le même arrêté royal du 24 octobre 1936 modifiant et coordonnant les statuts de la Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins naviguant sous pavillon belge.

Il s'indique dès lors de les fusionner et de rédiger en conséquence l'intitulé de l'arrêté en projet ainsi qu'il suit :

"Arrêté royal portant modification de l'arrêté royal du 24 octobre 1936 modifiant et coordonnant les statuts de la Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins naviguant sous pavillon belge et de l'arrêté royal du 10 septembre 1958 fixant les montants minimums garantis des pensions de retraite et de survie des marins de la marine marchande".

Le préambule du projet se présenterait alors de la manière suivante :

"Vu la loi du 6 juillet 1931 préparatoire à l'organisation des assurances sociales des marins de tous grades de la marine marchande, modifiée par la loi du 30 avril 1958;

Vu l'arrêté-loi du 7 février 1945 concernant la sécurité sociale des marins de la marine marchande, notamment les articles 1er, 2°, 5, modifiés par la loi du 11 juillet 1956, et l'article 6;

.../...

Vu la loi du 12 avril 1960 unifiant les divers régimes de liaison à l'indice des prix de détail;

Vu l'arrêté royal du 24 octobre 1936 modifiant et coordonnant les statuts de la Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins naviguant sous pavillon belge, notamment l'article 33, § 4, modifié par l'arrêté royal du 4 décembre 1956, l'article 36bis, inséré par l'arrêté royal du 4 décembre 1956 et modifié par l'arrêté royal du 10 septembre 1958, et le titre III, remplacé par l'arrêté royal du 7 janvier 1958, notamment l'article 78, modifié par l'arrêté royal du 13 juillet 1959, l'article 88, alinéa 2, l'article 93, modifié par l'arrêté royal du 5 mai 1960, l'article 95, l'article 101, modifié par l'arrêté royal du 19 mars 1958, l'article 105 et l'article 124, modifié par l'arrêté royal du 5 mai 1960;

Vu l'arrêté royal du 10 septembre 1958 fixant les montants minimums garantis des pensions de retraite et de survie des marins de la marine marchande, notamment l'article 5;

Vu l'avis du conseil d'administration de la Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins naviguant sous pavillon belge;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Prévoyance sociale,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS : ...".

.../...

L'article 1er du projet L.7756/2 devient l'article 1er du texte proposé.

Il concerne la modification de l'article 33, § 4, des statuts de la Caisse de secours et de prévoyance.

Dans la phrase liminaire, il convient d'écrire "modifié" au lieu de "inséré".

L'article 2 du projet L.7756/2 devient l'article 2 du texte proposé.

La phrase liminaire devrait être rédigée ainsi qu'il suit :

"Article 2.-

L'article 36bis du même arrêté, modifié par les arrêtés royaux des 4 décembre 1956 et 10 septembre 1958, est remplacé par les dispositions suivantes : ... ".

Pour le paragraphe 1er de l'article 36bis, le texte suivant est suggéré :

"Article 36bis. § 1er. Les rémunérations visées aux articles 33 et 35 sont prises en considération pour la détermination de la pension de retraite et de survie, à raison d'un montant annuel réévalué; elles sont multipliées, à cette fin, par les coefficients fixés en application de l'article 7, § 1er, de la loi du 21 mai 1955 relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers, modifié par la loi du 1er août 1957".

\+

\+ \+

.../...

L'article 1er du projet L.7757/2 devient l'article 3 du texte proposé.

La phrase liminaire devrait s'écrire ainsi qu'il suit :

"Article 3.-

Dans le même arrêté royal, il est inséré un article 36ter, rédigé comme suit : ... ".

+

+ +

L'article 2 du projet L.7757/2 devient l'article 4 du texte proposé.

Le nouvel article 78, § 2, traduirait les intentions du Gouvernement d'une manière plus parfaite s'il était ainsi conçu :

"§ 2. Par dérogation au § 1er, la Caisse, dans les cas prévus à l'article 94, supporte la totalité des soins du marin pendant toute la durée du traitement de

.../...

celui-ci à l'étranger, si cette charge n'incombe pas à l'armateur ou à la Caisse commune de la marine marchande. Cette disposition n'est pas applicable aux assurés soignés dans un port étranger où ils embarquent habituellement et pour qui ce port, ou ses environs, doit être considéré comme lieu de résidence normal; dans ce cas, les intéressés sont traités de la même façon que les assurés embarqués en Belgique".

La rédaction suivante est proposéepour le nouvel article 78, § 3 :

"§ 3. La Caisse intervient dans le coût des vaccinations imposées pour pouvoir exercer la profession de marin. Par dérogation aux dispositions de l'article 81, alinéa 1er, du présent arrêté, les frais de vaccination des personnes qui ne sont pas encore assujetties à l'arrêté-loi du 7 février 1945 concernant la sécurité sociale des marins de la marine marchande, entraînent l'intervention de la Caisse, si ces personnes sont enrôlées dans le mois suivant la vaccination.

L'intervention dans le coût de ces vaccinations est payée sous les conditions et modalités fixées par règlement".

.../...

L'article 3 du projet n° L. 7757 devient l'article 5 du texte proposé.

Dans la version néerlandaise de l'alinéa 2 du nouvel article 95, les mots "der kleinhandelsprijzen" ont été omis.

L'article 4 du projet n° L. 7757 devient l'article 6 du texte proposé.

Le nouvel article 101, § 1er, alinéa 2, gagnerait à être rédigé ainsi qu'il suit :

"Si l'assuré a demandé à bénéficier de la pension de retraite prévue par le titre II avant l'âge fixé à l'alinéa 1er, l'indemnité d'incapacité primaire ou d'invalidité n'est plus due à partir du jour où cette pension prend cours".

La rédaction suivante est proposée pour le nouvel article 101, § 1er, alinéa 3 :

"De même, l'indemnité d'incapacité primaire ou d'invalidité n'est plus due à l'assuré à partir du premier jour du mois qui suit celui au cours duquel il atteint l'âge auquel, dans sa catégorie, il est normalement accordé une pension complète de vieillesse, de retraite, d'ancienneté ou tout autre avantage en tenant lieu, soit par un organisme de sécurité sociale belge ou étranger, soit par un pouvoir public, soit par un établissement public ou par un établissement d'utilité publique, à l'exception des pensions de retraite et des rentes prévues au titre II".

.../...

Les articles 5 et 6 du projet n° L. 7757 deviennent respectivement les articles 7 et 8 du texte proposé. La phrase liminaire de ce dernier article doit alors être rédigée ainsi qu'il suit :

"Dans le même arrêté, il est inséré un article 108bis rédigé comme suit : ...".

Les articles 7, 8, 9 et 10 du projet n° L.7757 ont pour objet de modifier l'article 114, alinéa 2, des statuts de la Caisse de secours et de prévoyance, soit en remplaçant certaines de ses dispositions, soit en les complétant par des dispositions nouvelles.

Il s'indiquerait de les fusionner en un article 9, fusion qui pourrait être réalisée par le texte suivant :

"Article 9.-

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 114, alinéa 2, du même arrêté royal, modifié par l'arrêté royal du 7 janvier 1958 :

1° ... ;

2° ... ;

3° ... ;

4° ... ".

.../...

Dans sa forme actuelle, l'article 114 de l'arrêté du 24 octobre 1936 dispose :

"Article 114. Les prestations prévues par le présent arrêté ne sont pas accordées lorsque l'assuré ou le membre de son ménage s'est blessé, fait blesser ou rendu malade intentionnellement.

Il en est de même lorsque le dommage pour lequel il est fait appel à ces prestations trouve sa source :

1° dans une infraction qui a entraîné pour la victime du dommage une condamnation définitive à une peine criminelle ou correctionnelle, comme auteur, coauteur ou complice; dans ce cas, les prestations accordées avant la condamnation définitive sont récupérées ; ...".

Les articles 7, 9 et 10, du projet n° L.7757 remplacent l'article 114, alinéa 2, 1°, ou complètent l'alinéa 2. Le texte proposé établitune distinction selon la nature des délits qui sont à l'origine du dommage.

Le texte suivant est proposé pour l'article 114, alinéa 2, 1° :

.../...

"1° dans un accident qui a entraîné pour la victime du dommage une condamnation définitive à deux mois de prison au moins".

Ce texte obligera les juridictions compétentes pour trancher les litiges opposant les assurés à la Caisse, à se livrer à une interprétation des arrêts ou jugements des cours et tribunaux en vue de déterminer si le dommage trouve ou non sa source dans un accident. Comme la réponse à cette question ne se dégagera pas toujours clairement de la décision prononcée, des appréciations contradictoires seront possibles.

Si le texte proposé par le Gouvernement n'a en vue, comme l'a déclaré le fonctionnaire délégué, que les seuls accidents de circulation, il importe de le préciser en complétant le mot "accident" par les mots "de circulation".

Le Gouvernement propose le texte suivant pour l'article 114, alinéa 2, 9° :

"9° dans une rixe qui a entraîné pour la victime du dommage une condamnation définitive à une peine criminelle ou correctionnelle; toutefois, le paiement des prestations est suspendu aussi longtemps qu'un jugement n'est pas prononcé, sauf si l'intéressé prouve qu'il n'est pas l'objet de poursuites judiciaires".

.../...

La deuxième phrase de cet alinéa est présentée à tort comme dérogatoire à l'alinéa 1er alors qu'en réalité elle ne fait que compléter celui-ci. Le mot "toutefois" doit, dès lors, être omis.

Le Conseil d'Etat propose de rédiger l'article 114, 9°, ainsi qu'il suit :

"9° dans une rixe qui a entraîné pour la victime du dommage une condamnation définitive à une peine criminelle ou correctionnelle; le paiement des prestations est suspendu dès qu'il est établi que l'intéressé fait l'objet de poursuites pénales".

Le dernier alinéa du texte proposé dans l'article 10 du projet n° L. 7757 prévoit au surplus que "les dispositions de l'alinéa précédent, ainsi que celles visées à l'alinéa 2, 1°, 9° et 10°, sont applicables, que la condamnation définitive ait été prononcée par un tribunal belge ou étranger".

En tant qu'elle concerne le 10°, cette disposition aura pour conséquence de priver les marins condamnés à l'étranger de toute prestation, même lorsque les délits qu'ils ont commis ne sont pas punissables en Belgique.

L'article 11 du projet n° L. 7757 devient l'article 10 du texte proposé et devrait être rédigé ainsi qu'il suit :

.../...

"Article 10.-

L'article 116, alinéa 2, du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 7 janvier 1958, est remplacé par la disposition suivante :

"L'assuré qui se trouve pendant plus de trois mois dans la situation visée à l'alinéa 1er, 3°, est réputé avoir interrompu l'assurance".

L'article 12 du projet n° L.7757 devient l'article 11 du texte proposé et s'établirait comme suit :

"Article 11.-

L'article 124 du même arrêté, modifié par les arrêtés royaux des 7 janvier 1958 et 5 mai 1960, est complété par les dispositions suivantes :

"La Caisse paie au Fonds national d'assurance maladie-invalidité les frais qui lui sont portés en compte par ce dernier en application du présent article. Les contestations relatives au montant de ces frais seront tranchées par le Ministre de la Prévoyance sociale".

L'article 3 du projet n° L. 7756 devient l'article 12 du texte proposé. Dans la version néerlandaise de la phrase liminaire, il convient toutefois d'écrire in fine "... wordt door de volgende bepalingen vervangen".

.../...

Les articles 13 et 14 du projet n° L. 7757 deviennent respectivement les articles 13 et 14 du texte proposé.

Les dispositions dont l'article 14 prévoit l'abrogation lient l'indemnité d'incapacité primaire et l'indemnité d'invalidité à l'indice des prix de détail par voie de référence à l'article 95, auquel l'article 3 du projet n° L. 7757(l'article 5 du texte proposé) substitue une disposition nouvelle.

Or, suivant l'article 15 du susdit projet, le nouvel article 95 produira ses effets à partir du 1er mars 1960, tandis que les dispositions visées par l'article 14 ne seront abrogées qu'à la date de la publication du présent arrêté au Moniteur belge.

Il est indispensable que ces articles produisent leurs effets à partir de la même date, soit le 1er mars 1960, date de l'entrée en vigueur de la loi du 12 avril 1960.

La rédaction suivante est proposée pour l'article 14 du projet :

"Article 14.-

Sont abrogés :

1° l'article 88, alinéa 2, de l'arrêté royal du 24 octobre 1936 modifiant et coordonnant les statuts de la Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins naviguant sous pavillon belge, modifié par l'arrêté royal du 7 janvier 1958;

.../...

2° l'article 93, alinéa 7, du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 5 mai 1960".

L'article 15, qui fixe la date de l'entrée en vigueur du projet, devrait être rédigé ainsi qu'il suit :

"Article 15.-

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Moniteur belge, à l'exception :

1° des articles 4, 9 et 10, qui entrent en vigueur le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel le présent arrêté est publié au Moniteur belge;

2° des articles 1er, 2, 5, 12 et 14, qui produisent leurs effets à partir du 1er mars 1960;

3° de l'article 11, qui produit ses effets à partir du 22 janvier 1958".

L'article 16 du projet n° L. 7757 devient l'article 16 du texte proposé.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : Messieurs :	F. LEPAGE,	raadsheer van State, conseiller d'Etat,	voorzitter, président,
	H. BUCH, G. VAN BUNNEN,	raadsheren van State, conseillers d'Etat,	
	F. VAN GOETHEM, G. VAN HECKE,	bijzitters van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation,	
Mevrouw : Madame :	J. DE KOSTER,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier. greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. L. DUCHATELET, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. L. DUCHATELET, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. DE KOSTER.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.